

УДК 811.581(075.4)  
ББК 81.2Кит-9  
И17

**Ивченко, Тарас Викторович.**

И17 Самый лучший самоучитель китайского языка / Т. В. Ивченко. — Москва : Издательство АСТ, 2023. — 736 с. — (Самый лучший самоучитель).

ISBN 978-5-17-155578-8

Тарас Ивченко — доктор филологических наук, старший преподаватель кафедры восточных языков Института лингвистики РГГУ, директор Института Конфуция РГГУ.

Данный курс состоит из трех частей: экспресс-курса, в котором представлены основные правила грамматики и словообразования, разговорного курса, способствующего развитию навыков устной речи, и упражнений для закрепления материала.

Пособие предназначено как для тех, кто только начинает изучать китайский язык, так и для тех, кто хотел бы углубить и систематизировать свои знания.

**УДК 811.581(075.4)**  
**ББК 81.2Кит-9**

ISBN 978-5-17-155578-8

© Ивченко Т. В., 2023  
© ООО «Издательство АСТ», 2023

Борису Юрьевичу Городецкому  
(14.06.1942—10.11.2019)  
ученому и наставнику  
с сердечной благодарностью

## Предисловие

Мечта каждого, кто начинает изучать иностранный язык, — выучить его самостоятельно и без особых усилий. Первое, однако, требует дисциплины, а второе, в принципе, невозможно.

Усилия должны быть всегда. Точнее, они начинают исчезать только тогда, когда постижение нового языка начинает приносить радость. Радость же появляется в тот момент, когда усилия приносят результат. Хотелось бы надеяться, что «Китайский язык. Новый самоучитель» поможет вашим усилиям не пропасть зря и принести результат.

Любой язык следует изучать системно, а это предполагает постепенное овладение всеми его уровнями: фонетикой, письмом, синтаксисом и семантикой. Бессмысленно спорить о том, какой язык труднее, а какой легче: каждый язык труден и легок по-своему. Именно поэтому любой учебник и, тем более, самоучитель должны подстраиваться под особенности каждого языка: единая схема тут не всегда работает.

Китайский язык известен своим сложным для европейского уха произношением и непростой системой письма. Вам нужно будет научиться говорить, читать, писать и воспринимать китайскую речь на слух. Все это вы найдете в предлагаемой книге. Следует сразу оговориться: вы

не выучите китайский язык в совершенстве, но сможете получить хорошую базу, достаточную для простого общения и дальнейшего продвижения в языке.

Другими словами, предлагаемый самоучитель позволяет:

- поставить нормативное китайское произношение;
- овладеть пониманием китайской речи на слух;
- овладеть основами иероглифики и научиться правильно писать по-китайски;
- получить и отработать навыки правильной разговорной речи;
- овладеть базовой грамматикой и основными грамматическими конструкциями;
- добиться хороших базовых навыков чтения на китайском языке.

Достижению этих целей способствуют тексты и упражнения самоучителя, а именно:

### 1. Фонетические упражнения

Фонетические упражнения включают в себя отработку произношения и тренировку восприятия на слух, позволяют овладеть фонетикой литературного китайского языка (путунхуа).

Кроме фонетических упражнений основные диалоги уроков, основная и дополнительная лексика, упражнения на подстановку, тексты для чтения и упражнения для аудирования озвучены носителем языка и доступны в разделе «Читальня» на официальном сайте издательства АСТ (<https://ast.ru/reading-room/>).

К упражнениям на перевод дан только аудиоключ, что должно служить дополнительным стимулом для прослушивания аудиозаписи. Разнообразный аудиоматериал учебника дает возможность не только поставить произношение и выработать навыки восприятия китайской речи

на слух, но и эффективно закрепить пройденный материал. Основная задача при отработке фонетики — научиться слушать себя.

Систематическая и постоянная работа с аудиозаписью — ключ к успешному овладению китайским языком.

### 2. Иероглифические упражнения

Разнообразные иероглифические упражнения позволяют освоить непривычную систему письма, которая при первом знакомстве представляется сложной картинкой, а при более внимательном рассмотрении оказывается стройной системой. Таким образом, одной из целей данного самоучителя является выработка у учащегося структурного подхода к иероглифике.

### 3. Диалогические упражнения

Диалоги каждого урока способствуют отработке навыков устной речи. Тематика диалогов включает в себя не только повседневные ситуации, но и ситуации делового общения в офисе, разговоры между коллегами по работе, посещение поликлиники и т.д. Разнообразие тематики и, соответственно, лексики — важное преимущество предлагаемого самоучителя.

### 4. Грамматика

В каждом уроке в разделе «Грамматика» даны грамматические темы урока, проиллюстрированные большим количеством примеров. В грамматическом описании была сделана попытка совместить простоту изложения с теоретической строгостью и достаточностью предоставляемой информации. Осознанная и отработанная грамматика

должна в будущем лечь в основу формирования навыка «бессознательного» правильного говорения.

### 5. Лексика

Лексика каждого урока делится на основную и дополнительную. Основная лексика — это новые слова основных диалогов, а дополнительная лексика отрабатывается в упражнениях, расширяя основную. Дополнительная лексика, встречающаяся в последующих уроках в основных диалогах, заново дается как основная. Таким образом обеспечивается высокая повторяемость лексики в диалогах, упражнениях и текстах для чтения, что способствует ее эффективному усвоению.

Сложные слова, состоящие из двух и более морфем/иероглифов, в поурочном словаре приводятся поморфемно. Крайне важно с самого начала запоминать значение каждого иероглифа, употребляющегося для записи сложного слова. Это позволит в дальнейшем легко и быстро расширить словарный запас.

### 6. Лексические и грамматические упражнения

Разнообразные лексические и грамматические упражнения позволяют не только отработать лексику и грамматику, но и дают возможность существенно расширить представления об особенностях сочетаемости слов урока. Мы рекомендовали бы все лексические и грамматические упражнения проговаривать устно, пытаясь трансформировать каждое предложение в маленький диалог.

### 7. Чтение

Упражнения для чтения важны не только для тренировки самого чтения, они также дают возможность расширить словарный запас и развить навыки монологиче-

ской речи. Все тексты и диалоги следует пересказывать. При пересказе рекомендуется «расширять» текст: самостоятельно добавлять содержание, логично следующее из самого текста, объяснять поведение персонажей, давать собственную оценку содержания текста и диалога и т.д. Все это способствует развитию навыка говорения на языке.

### 8. Перевод

Упражнения на перевод предназначены для закрепления знаний по грамматике и лексике каждого урока. Хотя перевод не равнозначен говорению и выполняется письменно, но после проверки перевода по ключам рекомендуется отрабатывать тот же перевод «с листа»: глядя в русский текст, максимально быстро давать устный перевод на китайский.

### 9. Коммуникация

Коммуникативные упражнения, завершающие каждый урок, имеют целью соединить в практике речевого общения все полученные навыки. Ситуативные диалоги можно разыгрывать самостоятельно или в паре, при этом партнером по диалогу может быть и удаленный собеседник.

В процессе работы над самоучителем помимо автора самое активное участие приняли следующие преподаватели и коллеги (фамилии даны в алфавитном порядке):

**Александра Владимировна Лебедева**, преподаватель Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета, многократно вычитывала предварительные и промежуточные варианты самоучителя. Ею было высказано большое количество конструктивных

## ПРЕДИСЛОВИЕ

---

замечаний по содержанию учебника, исправлены многочисленные опечатки, неточности и огрехи в переводе, была проведена большая работа по редактированию китайской и русской частей книги.

**Ли Тао**, преподаватель Института Конфуция РГГУ и Университета экономики и бизнеса (КНР, Пекин), ответственно и скрупулезно отредактировала всю китайскую часть, помогая автору добиться максимальной естественности и логичности диалогов и текстов. Она исправила языковые неточности и нелогичность изложения в диалогах, упражнениях, текстах для чтения и упражнениях на аудирование.

**Чжан Сяоцзин**, преподаватель Института Конфуция РГГУ и Университета экономики и бизнеса (КНР, Пекин), также многократно внимательно прочитала всю китайскую часть самоучителя, сделав много ценных замечаний относительно содержания диалогов, грамматических упражнений и упражнений на аудирование. Чжан Сяоцзин сделала прекрасную звукозапись всего учебника, дополнив самоучитель столь необходимым аудио материалом.

Несмотря на многочисленные корректуры, доработки и помощь коллег, автору не удалось избежать ошибок и неточностей, за которые отвечает лишь он один. Автор будет благодарен за любую критику и замечания, а также мнение коллег относительно того, насколько эффективным оказался данный самоучитель для изучения китайского языка.

*Тарас Ивченко*  
*Институт лингвистики РГГУ*  
*Институт Конфуция РГГУ*  
*ИКВИА НИУ ВШЭ*



**ЭКСПРЕСС-КУРС  
КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА**

# Урок 1

## 第一课

---

### 语音 Фonetика

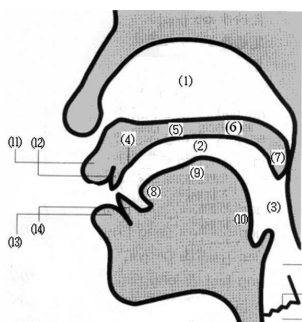
#### 1. 汉语 Китайский язык

Под «китайским языком» обычно понимают современный китайский литературный язык **путунхуа**, основанный на произносительной и грамматической норме северных диалектов.

#### 2. 汉语拼音字母 Китайский фонетический алфавит пиньинь

В настоящее время в китайском языке для записи произношения используется фонетический алфавит **пиньинь цзыму** (拼音字母 pīnyīn zìmǔ), сокращенно **пиньинь**. Пиньинь (дословно ‘составленные вместе звуки’) основан на латинской графике. Он не является фонетической транскрипцией, это условная запись произношения со своими правилами чтения.

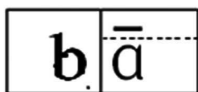
### 3. 发音器官图 Схema строения речевого аппарата



- (1) Носовая полость
- (2) Ротовая полость (3) Гортань
- (4) Альвеолы (5) Твердое нёбо / Среднее нёбо (6) Мягкое нёбо / Заднее нёбо (7) Язычок / Увула
- (8) Кончик языка
- (9) Средняя часть языка
- (10) Задняя часть языка
- (11) Верхняя губа
- (12) Верхние зубы
- (13) Нижняя губа
- (14) Нижние зубы
- (15) Глотка (16) Голосовые связки
- (17) Дыхательное горло (трахея)

### 4. 音节 Структура китайского слога

Слог является основной фонетической единицей китайского языка. Он состоит из **инициали** (начальный согласный) и **финали** (остальная часть слога), каждый слог обычно произносится с каким-либо **тоном**. Например, слог, записываемый в пиньинь как **bā**, состоит из инициали **b**, финали **a** и произносится с первым тоном. Знак тона ставится над **основным гласным** финали:



В слогe может отсутствовать инициаль, но финаль, за редким исключением, присутствует обязательно. Слоги без инициали называются **слогами с нулевой инициальнойю**. Если инициаль есть, то она состоит только из одного согласного. Финаль может состоять из одного гласного, дифтонга или трифтонга.

В конце финали не может быть никаких согласных кроме переднеязычного носового **n**, заднеязычного носового **ng** и согласного **г**.

В определенном контексте некоторые слоги могут произноситься без тона. Такие слоги называются *слогам с нейтральным (или легким) тоном*.

Не все инициали сочетаются со всеми финалями. В современном китайском языке без учета тоновых различий насчитывается более 400 слогов, а с учетом тоновых различий (четыре тона и нейтральный тон) – около 1300.

## 5. 声母 Инициали: **b p d t g k h**

В современном китайском языке согласные делятся на *полузвонкие* и *глухие придыхательные*:

– полузвонкие согласные произносятся **без вибрации голосовых связок и без придыхания**;

– глухие придыхательные согласные произносятся **без вибрации голосовых связок и с сильным придыханием**.

### **b**

Этот звук по своей артикуляции похож на русский согласный **б**, но при произнесении китайского **b** голосовые связки не вибрируют. Этот согласный воспринимается русскоговорящими как нечто среднее между русским звонким **б** и глухим **п**.

По звучанию полузвонкие китайские согласные напоминают соответствующие русские глухие согласные в положении между двумя гласными, как в словах *опал*, *атака*.

При отработке произношения китайского **b** рекомендуется настроиться на произнесение русского глухого **п**, но в самый последний момент произнести звонкий **б**, при этом голосовые связки не должны вибрировать.

### **p**

Этот придыхательный глухой согласный по месту образования полностью сходен с парным ему полузвонким согласным **b** и отличается от него наличием придыхания.

### **d**

Артикуляция согласного **d** напоминает артикуляцию русского согласного **д**, но китайский **d** является полузвонким

и при его произнесении кончик языка касается альвеол, а не верхних зубов.

При обработке произношения китайского **d** рекомендуется настроиться на произнесение русского глухого **t**, но в самый последний момент произнести звонкий **d**, при этом голосовые связки **не должны вибрировать**.

### **t**

По месту образования глухой придыхательный согласный **t** идентичен полувзвонкому **d** и отличается от последнего наличием придыхания.

### **g**

По сравнению с русским звонким звуком **г** китайский полувзвонкий **g** является более задним, то есть место смычки языка с небом сдвинуто больше назад.

При обработке произношения китайского **g** рекомендуется настроиться на произнесение русского глухого **к**, но в самый последний момент произнести звонкий **г**, при этом голосовые связки не должны вибрировать.

### **k**

Глухой согласный **k** по своей артикуляции сходен с полувзвонким согласным звуком **g**, отличаясь от него лишь наличием придыхания.

### **h**

Китайский согласный звук **h** произносится с меньшим напряжением, чем русский согласный **х**.

## 6. 韵母 Финали: **a o e**

### **a**

Гласный **a** напоминает русский звук **а**, но при его произнесении язык больше сдвинут назад. Китайский **a** является более открытым и для его правильной артикуляции необходимо шире открывать рот.

**о**

Огубленный гласный **о** больше сдвинут назад, чем русский **о**.

**е**

Гласный **е** — это неогубленный гласный. Он совпадает с китайским **о** по месту образования, отличаясь от последнего работой губ: гласный **о** произносится с округленными губами, а **е** — со слегка растянутыми.

Китайский гласный **е** значительно отличается от любого варианта русских гласных **э** и **о**: язык должен быть **с усилением оттянут назад**.

## 7. 声调 Тоны

**Тон** — это мелодический контур слога, выполняющий смыслоразличительную функцию. В общенациональном китайском языке путунхуа имеется четыре тона:

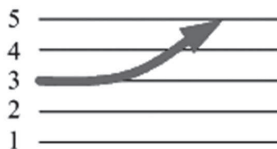
### Ровный (первый) тон

一声 (55) ā



### Восходящий (второй) тон

二声 (35) á



### Нисходяще-восходящий (третий) тон

三声 (214) ǎ



### Падающий (четвертый) тон

四声 (51) à

